

Ėīđīōñ đōññēīāī ŷçūēà XVIII āāēà: òāēōūāā ñīñòīŷīēà

Āāōīđ Āāēāđēē Āīēōđēāāē- Ñīēīāū, ā
18.07.2008 ā.
Īñēāāīāā īāīīāēāīēā 20.07.2008 ā.

Ōāēñò īā-āōīīāī ēçāāīēŷ ā ōīđīāōā PDF

Āīñāīīāāōāōūē āāē īđāāñōāāēŷāō ñīāīē īāēī ēç īāēāīēāā ēīōāđāñīūō īāđēīāīā đāçāēōēŷ đōññēīāī ŷçūēà. Ā ŷōī āđāīŷ īđīēçīēēī đā
āīēīāīēŷ āīō ōāāēŷēē ē ēīīīūpōāđīūā ēēīāāēñōū.

Āī īāñōīŷūāāī āđāīāīē īā āūēē ñīçāāīū ŷēāēōđīīūā ñēīāāđē, ā īāōēīīāēūīī ēīđīōñā đōññēīāī ŷçūēà [īāōēīīāēūīūē 2006] XVIII āāē
ōāēñōīā īīæīī īāēōē ā ēīōāđīāōā (īāçīđ ñī. ā [Đōññēēē 2003: 123–131]). īāīāēī ē ōāī ñīīīāīīā āīēīāīēā ōāāēŷāōñŷ īāīīō āā
ōāēñōū, īđēāāāīīūā ā ñīāđāīāīīē īđōīāđāōēē.

Ā ñīāīāñōīī īāō-īī-ēñēāāīāāōāēūñēīī Ōāīōđā «Ėōēūōōđīīā īāñēāāēā ē ēīōīđīāōēīīūā ōāđīīēīāēē» Ėāçāīñēīāī āīñōāāđñōāāīīīāī
2002 ā. [Ėññēāāīīāāīēŷ 2002: 21–26]. īā īāđāīī ŷōāīā (ē 2006 ā.) āūēā ñīçāāīā ŷēāēōđīīāŷ āēāēēīōāēā. īīā ñīçāāāāēāñū ī
īāō-īīāī ōāīōđā ĐĀĪ, ēīđīđūā īāēāāāpō āīāāōūīē ōīīāāīē ēīēā XVIII āāēā. Āēŷ ñēāīēđīāāīēŷ īđēīāīŷēēñū ñīā-āēā īāū-īūā ñēāīāđō
ĪĖĀĪ ÑĖĀĪ. īđē ñēāīēđīāāīēē āūēī āūāđāīī đāçđāōāīēā 300 dpi, āēōāēīā ōāāōā – 24 āēōā, āđāōē-āñēēē ōīđīāō –

Ė īāñōīŷūāīō āđāīāīē īōñēāīēđīāāīī īēīēī 25 ōūñ. ñōđāīēō. xāñōū īōñēāīēđīāāīīūō īāōāđēāēīā āīñōōīīā -āđāç ēīōāđīāō [ŷēāēōđīīāŷ
http://lsl.ksu.ru/1835.htm īīīāūāīā ēīōīđīāōēŷ ī ñīçāāīūō đāñōđñāō. Āēŷ īđāāñōāāēāīēŷ āđāōē-āñēēō ōāēēīā ā ēīōāđīāōā āūāđāīī
Editor 3.5 īāāāīŷŷ đāçđāāīōēā ōēđīū Lizard Tech Inc., īāōīāŷūāŷñŷ ā ñāīāīāīī āīñōōīā [ŷēāēōđīīāŷ 2006].

Ñēāāōpūāŷ çāāā-ā, ē đāōāīēp ēīōīđīē īū īđēñōōīēēē, – đāñīīçīāāāīēā ōāēñōīā XVIII āāēā ñ ñīđōāīāīēāī īđēāēīāēūīīē īđō
āāā: īēīōāŷ ñīđōāīīñōū īđēāēīāēā ē īōñōōñōāēā ñēīāāđāē, ēīōīđūā īīæīī āūēī āū īīāēēp-ēōū ē ñēñōāīā ē ēñīīēūçīāāōū āēŷ īđīāā

Īū īā-āēē ñ đāōāīēŷ āōīđīē çāāā-ē. Ė īāñōīŷūāīō āđāīāīē ñīçāāī ŷēāēōđīīūē ñēīāāđū īā āāçā Ñēīāāđŷ Āēāāāīēē Đīññēēñēīē. Ā
Linotype, ñōāāēā de facto ñōāīāāđōāīē.

Çāōāī āūēā ñīçāāīā ñēñōāīā đāāīōū ñ ōāēñōāīē ē ñēīāāđŷīē XVIII āāēā (āāōīīāōēçēđīāāīīā đāāī-āā īāñōī ēēīāāēñōā-ēāēñēēīā
īāūāāēīāīēā ñēīāāđāē, -ōī īīçāīēŷāō đāñōēōŷōū ēñōīāīūē ñēīāāđū. ĀĐĪ ēēīāāēñōā ñīāāđāēō ōāēāā ñđāāñōāā ñīđōēđīāēē [Ėññēāāīīāāīēŷ

Āēŷ đāōāīēŷ īāđāīē īđīāēāīū – ŷōāāēōēāīīē īāđāāīōēē ēçīāđāāēāīēē īēçēīāī ēā-āñōāā ñīçāāīā ñēñōāīā đāñōāāđāōēē [Ėññēāāīīāāīēŷ
ēçīāđāāēāīēē. Đāçđāāīōāīīāŷ ñēñōāīā īāāñīā-ēāāāō āīēāā āūñīēīā ēā-āñōāī đāñōāāđāōēē īī ñđāāīāīēp ñ ēçāāñōīūīē çāđōāāçēī
āīēēāā. Ā ñāŷçē ñ ōđōāīīñōŷīē ēīōāāđāōēē ā Fine Reader (īī īā īīçāīēŷāō īīāēēp-ēōū īīēūçīāāōāēūñēēē ñēīāāđū ñōāđīđōññēīāī
đōññēēē ŷçūē XVIII āāēā.

Γαέίτá, έίτá-ίίέ óαέυρ δαάίó γαέγáóηγ ηίτáαιέá Áίεüθίáί έίθίóηά δóηηέίáί γçúέá XVIII ááέá. Γδááίτáάááóηγ ηίτáαιέá ááóó áá

Έίθίóη ίá ίηίίáá ηίáδáίáίίίέ ίδóίáδáóέέ ηóδίεóηγ η ίδεάέá-áίέáí óáεηóίá, δαçíáúáίίúó á Είóáδίáóá, á ίáδáóρ ί-áδááú á Δóηηέίá 2006]. Áίηóέáίóδá áίáίáίδáίίίηóú ί áέέρ-áίέέ γóίáί έίθίóηά á ηίηóáá ίáóέίáέüίίáί έίθίóηά. ίá-áòá ááί ίáòáδáçíáóέá á ηίίóááòηó έç Δóηηέίέ áέδóóáέüίίέ áέáέέίóáέέ.

Έίθίóη á ίδεάέίáέüίίέ ίδóίáδáóέέ ηίτáάáóηγ á ίηίίáίί ίá áαçá ίóηέáίέδίááίίúó ίáíε έίέá. xáηóú έίáρúέóηγ áδáóέ-áηέέó óáέέίá ηέηóáíú FineReader é óáεηóáí XVIII ááέá δαçδááίóáíú θááέίίú áηáó áóέá ηóáδίδóηηέίáί áέóááέóá (ίίέüçíááòáέüηέέá θááέίίú ίδóίáδáóέé)». Á δááέíá ίáó-áίέγ ηέηóáíú ίηóúáηóáέγέίηú ίáδáúέááίέá áαçú θááέίίá ηέίáίέίá ίá ίηίίáá 30 ηóδáίέó έç έίέáέ « ίηóδίáίέγ γóδáέóέáίίέ áαçú θááέίίá. ίηέá ίáηóδίέέé γçúέá η ίίáέέρ-áίέáί áηóδίáίίáί é ίίέüçíááòáέüηέίáί θááέίίá óááέίηú áί

Νέááóρúáé ίδίáέáίίέ γαέγáóηγ ίθóίέίáέ-áηέáγ δαçíáóέá έίθίóηά. Áέγ γóίέ óáέé áááίóέδίááί ίθóίέίáέ-áηέέé áíáέέçáóίδ, δáί ηέίáέίηóέ áίçíέέáρò ίδε ίáδááίóέá óáεηóίá ίáδáίέ óδáóé XVIII ááέá. Υóί ηáyçáίί η áίέüθίέ ááδεáóέáίίηóúρ γçúέίáúó ááέίέó. Ç ίδááθáηóáóρúέé έηóίδé-áηέέé ίáδéίá é δαçíúí ηóέέγí é ίáúγçúέáί. Á ίθγáέá γέηίáδéίáίóá έáίíáóέçáóίδ ίθéίáίáί é ίθίεçáááίέ ίηóδίáί έίέίδááίη ηέίáίóίδ. Ááέáá ίέáίέδóáóηγ óóί-ίáίέá óáδáέóáδéηóέé ááέίέó έίθίóηά (ίá-áέüίúá óίδíú, áδáίíáòé-áηέέá ç

Áέááίááòδίίηóέ

Δαáίóá áúίίέίáίá ίδε ίίáááδáέéá ΔÓÓÈ, áδáίó 1 04-06-80050, é ΔÁÍÓ, áδáίó 1 04-04-12042á.

Summary

The paper is devoted to the main tasks and the intermediate results of the project aimed at creation of corpora of the XVIII century Russian language. The main achievement is digital representation of the great number of books and journals and the solution of the image clearance problem. The perspectives of development are discussed.

Νίέηίέ έέóáδáóóδú

Έóέóθέέίá é áδ. 2006 Έóέóθέέίá, Í. Á. Ááδεáóέáίίηóú γçúέίáúó ááέίέó á έίθίóηά δóηηέέó óáεηóίá ίáδáίέ óδáóé XVIII á. é ίδ Í. Á. Έóέóθέέίá, Á. Á ίίέέéáδ-ίίá. Έáçáίú : Íóá-áηóáί, 2006. (Á ίá-áòé).

ΐáδáóέέη 2002 ΐáδáóέέη, È. Ń. Δáηέέááέá έέááέáóóδú áέγ δαáίóú η δóηηέίγçú-ίúίέ óáéηóáíé XVIII‐XIX ááέίá / È. Ń

Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ 2006 Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ: <http://www.ruscorpora.ru>

Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ 2005 Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ: 2003–2005. Ἰ. : Ἰῖῖῖῖῖ, 2005.

ῖῖῖῖῖῖῖ 2006 ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ: <http://www.ruscorpora.ru>, ῖῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ 2003 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ XVIII ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ / Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ // ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ. 2002 ῖῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ / Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ // Ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ 2006 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ XVIII ῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ: <http://it.knc.ru/book>

ῖῖῖῖῖῖῖ 2005 ῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. ῖῖ. Ἀῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ : ῖῖ. 7 Ἰῖ Ἀῖῖῖῖῖῖῖ. ῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ : ῖῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖῖῖῖ, 2005.

ImVerden 2006 ImVerden. URL: <http://www.imwerden.de>. 2006

Stanco et al. 2005 Stanco F., Ramponi G., Russo W., Pelusi S., Mauro P. Digital automates restoration of manuscripts and antique printed books. EVA 2005 Florence. Proceedings. Bologna, 2005.